



Av. da Liberdade, n.º 245-6º - 1269-033 LISBOA ::: T.: 213110560 ::: cultural@embjapao.pt (eventos culturais) ::: 2010@embjapao.pt (150 Anos) www.pt.emb-japan.go.jp/ ::: www.pt.emb-japan.go.jp/2010_PT_JAPAO/2010_index.html

notícias ::: 150 Anos

::: 'OFFICIAL SUPPORTERS' dos 150 Anos!

A Embaixada do Japão tem o enorme prazer de informar que as celebrações que estão a decorrer dos 150 Anos do Tratado de Paz, Amizade e Comércio entre o Japão e Portugal receberam o apoio oficial das individualidades abaixo indicadas. O nosso profundo agradecimento a todas elas e a todos os que têm contribuído para o enorme sucesso desta efeméride!



"Desde a minha vitória na Maratona de Tóquio no ano de 1986 que a minha relação com o Japão se tornou muito especial! É portanto, com enorme prazer que apoio as comemorações dos 150 anos das relações entre o Japão e Portugal e aproveito a oportunidade para incentivar a continuidade das boas relações entre os dois países! Muitos parabéns!"

Rosa Mota, ex-maratonista



"Ter a oportunidade de contribuir para tornar mais visível este 150º aniversário dos laços que ligam Portugal e o Japão, é para mim motivo de grande orgulho e alegria. De facto, e para além da importância e significado histórico deste aniversário, o meu percurso profissional ligou-me de forma particular ao Japão, já que alguns dos títulos mais emblemáticos que alcancei e que levaram as cores do meu País para além fronteiras, aconteceram em estreita parceria com uma grande marca Japonesa - a Mitsubishi. De alguma forma, cada uma das minhas vitórias ao volante de um Mitsubishi celebram este relacionamento amigo entre Portugal e o Japão."

Armindo Araújo, piloto de ralis



"O Japão é um país que me é muito familiar e o qual gosto muito, lá passei muitas horas a treinar e a ter oportunidade de conhecer a sua cultura única e fascinante. Um exemplo de disciplina e educação. Sem dúvida faz parte da minha carreira e continuará a fazer. Deixa-me contente a boa relação existente entre Portugal e Japão." **Telma Monteiro**, judoca



"Hoje, a cozinha japonesa tem grande procura em Portugal, da mesma forma que, há muitos séculos atrás, a cozinha portuguesa teve influência na cozinha japonesa. O destaque que a cozinha japonesa hoje tem no nosso país é exemplo da intensificação das relações entre Portugal e o Japão. Neste ano em que se celebra os 150 anos desta relação, é com muito gosto que me associo a esta comemoração criando um prato inspirado na cozinha japonesa."

José Avillez, chefe do "Tavares Rico"



"Há já mais de quinze anos que tenho tido o imenso privilégio de viajar muitas vezes até ao Japão para cantar em muitos teatros de muitas cidades diferentes. Guardo para sempre as mais gratas lembranças de cada encontro com esta cultura que tem especial talento para receber e organizar.

E não poderia, de todas as vezes, ter sido recebida com maior cordialidade, respeito e simpatia. Considero admirável a seriedade e dedicação que pude observar em todos os quadrantes da vida quotidiana e também na manutenção de variadíssimas tradições culturais milenares, no respeito e protecção do conhecimento e dos seus mestres. Uma seriedade que se espelha no cuidado dos mínimos detalhes que vão das relações sociais e humanas ao ambiente urbano e natural que nos rodeia. Foi também muito marcante o respeito e admiração que pude testemunhar pela histórica relação com Portugal, de que é exemplo o museu em Amakusa, cidade próxima da Ilha de Tanegashima, ilha a que os Portugueses chegaram pela primeira vez há mais de quatrocentos anos e as reminiscências ali deixadas por nós há tantos séculos como é o caso do uso de algumas palavras. É assim com muita alegria que me associo a esta celebração, desejando anos vindouros de continuação de uma relação próxima e amiga entre os nossos dois países." **Tereza Salgueiro**, cantora



"Para mim o Japão é felicidade pura. No Japão gosto daquilo que percebo e daquilo de que não percebo. Gosto da poesia, do quotidiano, da antiguidade, da modernidade, das contradições, da generosidade, da entrega, da honestidade, da complexa simplicidade, da combinação entre elegância e franqueza. Gosto das pessoas, dos amigos que fiz e dos amigos que farei. E gosto mais de mim quando vou ao Japão. Talvez por estar mais próximo não só de uma cultura que muito prezo como dos portugueses que mais emulo: Mendes Pinto e Moraes." **Rui Zink**, escritor



::: Fim da missão do Embaixador Akira Miwa

O Embaixador Akira Miwa recebeu instruções do Governo do Japão, no passado dia 20 de Agosto, para tomar posse como Embaixador do Japão no Brasil. Nobutaka Shinomiya, actual Embaixador do Japão na República Dominicana, foi indigitado como novo Embaixador em Portugal. O Embaixador Miwa terminará a sua missão em Portugal na segunda quinzena de Setembro e o novo embaixador tomará posse na segunda quinzena de Outubro.

::: Visita do "Training Squadron of the Japanese Maritime Self-Defence Force" a Lisboa

O "Training Squadron of the Japanese Maritime Self Defence Force" esteve em Lisboa entre os dias 11 e 14 de Agosto de 2010 no âmbito das comemorações dos cento e cinquenta anos da celebração do Tratado de Paz, Amizade e Comércio entre Portugal e o Japão. Integravam esta esquadra três navios-Kashima, Yamagiri e Sawayuki- com uma tripulação de cerca de 740 membros. A 11 de Agosto, à sua chegada, ainda antes da atracagem, foi disparada uma salva de vinte e um tiros. Seguiu-se a atracagem no Terminal de Passageiros de Santa Apolónia às nove da manhã. Decorreu logo de seguida uma cerimónia de boas vindas onde se destacou a interpretação de temas militares japoneses pela Banda da Armada Portuguesa. Reciprocamente, a Banda da Armada Japonesa interpretou "A Marcha dos Marinheiros". Tratou-se de uma cerimónia de boas vindas com um significado muito particular. No dia seguinte, 12 de Agosto, os navios Sawayuki e Yamagiri puderam ser visitados por cerca de trezentas pessoas. No dia 13 de Agosto, pelas dez da manhã, foram convidados para uma visita guiada ao Kashima vários cidadãos japoneses. Os convidados puderam, depois da referida visita, experimentar o caril da Armada Japonesa. No dia da partida, 14 de Agosto, de manhã, bem cedo, os cidadãos japoneses marcaram presença no cais para se despedir da Esquadra que rumou a Nápoles. O Senhor Contra-Almirante que comandava a esquadra e toda a tripulação gostaram especialmente desta visita a Lisboa onde viveram dias de muita alegria.



eventos ::: 150 Anos

::: Concerto de tambores japoneses

Realizar-se-á um concerto de tambores japoneses com o grupo "TACHIBANA TAIKO HIBIKI", nos seguintes locais:

< 10/09, 21h30 - Museu do Oriente, Auditório;

< 11/09, às 16h00 - Fundação Calouste Gulbenkian, Anf. ao ar livre;

< 12/09, às 11:00, INATEL de Oeiras e às 16h30 no Parque das Nações.

Entrada Gratuita em todos os locais à excepção do Museu do Oriente (5 Euros).

Mais informações: Sector Cultural da Embaixada do Japão –

Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt





!!! Japão no Parque das Nações

No âmbito da apresentação de tambores japoneses no Parque das Nações (ver informação em cima), a Embaixada do Japão, juntamente com a Associação de Amizade Portugal-Japão, irá organizar um conjunto de actividades de divulgação da cultura japonesa em Portugal, desde as artes marciais, a caligrafia japonesa, o origami, entre outras, a partir das 14h00 até às 16h30, no Rossio dos Olivais – entrada livre. Evento com o apoio da Câmara Municipal de Lisboa e Parque Expo.

Para mais informações: Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt
(Sector Cultural da Embaixada do Japão)



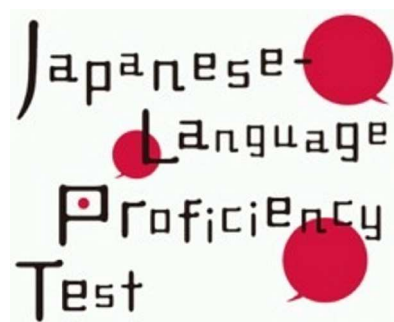
!!! Realização do Japanese Language Proficiency Test

O Japanese Language Proficiency Test será realizado pela “Japan Foundation” e “Japan Educational Exchanges and Services” no dia 5 de Dezembro, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Este exame realiza-se pela primeira vez em Portugal, coincidindo com o 150º Aniversário do Tratado de Paz, Amizade e Comércio entre o Japão e Portugal. Para qualquer esclarecimento adicional deverão os interessados consultar a informação através do site ou dos contactos abaixo indicados.

URL: <http://www.jlpt-portugal.com/>

Email: jlpt.portugal@gmail.com (Comité do Japanese Language Proficiency Test)

Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt (Sector Cultural da Embaixada do Japão)



!!! Ciclo de cinema japonês

Nas cidades de Santarém, Tomar, Abrantes, Torres Novas e Coimbra, decorrerá o ciclo de cinema japonês dos realizadores Nagisa Oshima e Takeshi Kitano, de 16 de Setembro a 20 de Outubro. Também terá lugar em meados de Outubro o ciclo de cinema dos mesmos realizadores japoneses na Cinemateca Portuguesa, em Lisboa. Estamos ainda em fase de calendarização, e os interessados deverão contactar o Sector Cultural da Embaixada do Japão através dos contactos - Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt

!!! Conferência do Prof. Takeshi Oshima, filho do realizador Nagisa Oshima

Terá lugar uma conferência do Prof. Takeshi Oshima, da Tokyo Polytechnic University, filho do realizador Nagisa Oshima, no dia 22 de Outubro, na Cinemateca Portuguesa no âmbito do ciclo de cinema japonês. Os interessados deverão contactar o Sector Cultural da Embaixada do Japão através dos contactos - Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt

!!! Concerto de “Famirosa Harmony”

Realizar-se-á no Teatro Sá da Bandeira em Santarém, no dia 21 de Setembro, pelas 19:00, e no Palácio Foz em Lisboa, no dia 6 de Outubro pelas 18:30, um concerto do grupo musical japonês “Famirosa Harmony”. Para qualquer informação, contacte o Sector Cultural da Embaixada do Japão: Tel.: 213 110 560/ cultural@embjapao.pt
URL do grupo :

<http://www.remus.dti.ne.jp/~famirosa/portuguese.htm>





!!! Culinária Japonesa nos “Serões do Bonjóia”, pelo Ministro Tatsuo Arai

A convite da Câmara Municipal do Porto, o Ministro da Embaixada do Japão, Sr. Tatsuo Arai, irá proferir uma palestra sobre gastronomia japonesa e as influências da culinária portuguesa, no próximo dia 23 de Setembro, às 21h30, na Quinta do Bonjóia (Rua da Bonjóia, 185, Porto). Este evento insere-se num conjunto de iniciativas a realizar no âmbito da ‘JapanWeek’, a decorrer na cidade do Porto entre os dias 20 a 25 de Novembro. Mais informações – Sector Cultural da Embaixada do Japão - Tel.: 213 110 560 - cultural@embjapao.pt

!!! Motelx- Festival Internacional de Cinema de Terror de Lisboa

Terá lugar entre os dias 29 de Setembro e 3 de Outubro, o Motelx, estando inserido na sua programação a apresentação de cinco filmes japoneses: JIGOKU (1960) de Nobuo Nakagawa/ ONIBABA (1964) de Kaneto Shindo /HAUSU (1977) de Nobuhiko Obayashi/ ALIEN VS NINJA (2010) de Seiji Chiba e MUTANT GIRLS SQUAD (2010, Sentô shôjo: Chi no tekkamen densetsu) de Noboru Iguchi, Yoshihiro Nishimura e Tak Sakaguchi. Mais informação: <http://www.motelx.org/>



!!! “Atelier para crianças” organizado pela C. M. de Oeiras

A Câmara Municipal de Oeiras organiza o evento “Atelier para crianças”, que decorre do dia 2 de Junho ao dia 15 de Setembro (10:00~11:30), no Palácio Anjos em Algés. As crianças irão elaborar um diário de viagem pelo Japão e leques originais, através da pintura e colagem, depois de observarem as obras sobre o Japão de Graça Morais, ouvirem música japonesa e contos infantis japoneses, etc.. Para mais informações e inscrição, os interessados deverão contactar o número de telefone 214 111 400 (Palácio Anjos).

URL : http://www.cm-oeiras.pt/Paginas/cmo_homepage.aspx (Site de C. M. de Oeiras)

!!! Concerto pelo “Sond’Ar-te Electric Ensemble”

Realizar-se-á um concerto pelo “Sond’Ar-te Electric Ensemble” no dia 17 de Setembro no Centro Cultural de Belém, pelas 21:00, e no dia 4 de Dezembro no Centro Cultural de Cascais, pelas 21:30.

URL: http://www.sondarte.com/SondAr-te_Electric_Ensemble/Home.html (site oficial de “Sond’Ar-te Electric Ensemble”)

Mais informação : violetabarradas@sondarte.com


!!! Exposição e workshop de “Suiboku-ga” por Takayuki Shinohara

< Workshop na Matriz (Associação de Gravura do Porto)

O pintor japonês Takayuki Shinohara realizará um workshop de “Suiboku-ga” (pintura japonesa de tinta a preto e branco) na Matriz, Associação de Gravura do Porto, nos dias 18, pelas 15:00 e 19 pelas 10:00 de Setembro.

URL: <http://www.shinoharatakayuki.jp/> | <http://matrizassociaodegravuradoporto.blogspot.com/>

Mais informação : 22 200 74 49 / 917 386 5365, matriz.gravura@gmail.com



< **Exposição + Workshop na Universidade do Porto**

Decorrerá uma exposição (de 17 a 24 de Setembro) e workshop (de 23 a 24 de Setembro) de Suiboku-ga do mesmo pintor, na Galeria Cozinha da Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto.

URL: <http://www.fba.up.pt/>

Semana Cultural do Japão pela Fundação Passos Canavarro

Decorrerá em Santarém, do dia 21 ao dia 30 de Setembro, a “Semana Cultural do Japão”, na qual se inserem um ciclo de cinema japonês e o concerto de “Famirosa Harmony” anteriormente referidos, e outras actividades culturais, organizada pela Fundação Passos Canavarro. O ciclo de cinema japonês irá também decorrer em Torres Novas, Tomar, Abrantes e Coimbra. Para qualquer esclarecimento adicional, contacte o Sector Cultural da Embaixada do Japão: 213 110 560 / cultural@embjapao.pt

URL: <http://fpc-port.com/> (Fundação Passos Canavarro)

“A noite de Haiku” pela Associação de Amizade Portugal-Japão

Realizar-se-á, pela organização da Associação de Amizade Portugal-Japão, “A noite de Haiku” (Haiku — poema japonês composto por 17 sílabas) no dia 23 de Setembro, no Jardim Japonês em Belém. Para mais informações, ver contactos abaixo indicados.

URL : <http://www.aapj.pt/> (Associação de Amizade Portugal-Japão)

Mais informação : 21 388 96 32/aapjgeral@yahoo.com (Associação de Amizade Portugal-Japão)

Exposição de Arte Contemporânea do Japão

Esta exposição contará com várias componentes da cultura contemporânea do Japão, como a caligrafia, pintura, escultura, entre outras. É organizada pela “World Art and Culture Exchange (WAC)” com o apoio do Museu do Oriente, do dia 1 ao dia 10 de Outubro. Para qualquer informação adicional, contacte o Sector Cultural da Embaixada do Japão: 213 110 560 / cultural@embjapao.pt

URL : <http://www.museudooriente.pt/> (Museu do Oriente)

URL : <http://www.wac-project.com/e-index.html> (World Art and Culture exchange)

Evento comemorativo do 3º aniversário da revista digital “Waribashi” de NCreatures

O evento acima mencionado terá lugar de 29 a 31 de Outubro na Fnac Chiado, com organização da NCreatures. O mesmo irá apresentar vídeos/animés, origami, caligrafia, artes marciais, entre outros.

URL : <http://ncreatures.com/> (NCreatures)

Mais informação : nc@creatures.com (NCreatures)

Exposição de intercâmbio de pinturas infantis entre Tokushima e Leiria

Os dois municípios geminados, Tokushima e Leiria, organizarão uma exposição de intercâmbio de pinturas infantis de 15 a 31 de Outubro, na entrada do edifício da C. M. de Leiria.

URL : <http://www.cm-leiria.pt/> (C. M. de Leiria)

Mais informação : 24 483 95 00/ cmleiria@cm-leiria.pt (C. M. de Leiria)

Concerto de jazz e mímica

O pianista de jazz, Kuni Mikami, e a artista de mímica, Haruka Moriyama, realizarão em conjunto um concerto no dia 16 de Outubro, pelas 21:30, no Museu do Oriente.

URL : <http://www.museudooriente.pt/> (Museu do Oriente)

Mais informação : 21 358 52 00/ info@foriente.pt (Museu do Oriente)



::: **Taça Internacional Kiyoshi Kobayashi**

A Federação Portuguesa de Judo organizará a “Taça Internacional Kiyoshi Kobayashi” no dia 17 de Outubro no Estádio Universitário de Lisboa.

URL: <http://www.fpj.pt/>

Mais informação : 213 913 630 (Federação Portuguesa de Judo)

::: **“Beyond Kawaii” pela Tokyo Polytechnic University**

Será organizado o “Beyond Kawaii” pela Tokyo Polytechnic University de 15 de Outubro a 9 de Novembro em diversos pontos do país. O evento, que irá apresentar as particularidades da cultura pop mais recente do Japão, terá o seguinte programa geral provisório:

→ Na Faculdade de Belas Artes do Porto:

- o 15 de Outubro: Palestra do Reitor da Tokyo Polytechnic University
- o 15 a 22 de Outubro: Exposição
- o 18 de Outubro: Exibição de filmes e workshop

→ No Festival Internacional de Banda Desenhada da Amadora

- o 20 a 23 de Outubro: Exibição

→ No IADE (Chiado Center, rua do Alecrim, 70) em Lisboa

- o 22 de Outubro a 9 de Novembro: Exposição

→ Em Coimbra: local e data a confirmar

Mais informação : 213 110 560 /cultural@embjapao.pt (Sector Cultural da Embaixada do Japão)

notícias ::: política e economia no Japão

::: **Cerimónia em comemoração da paz conta pela primeira vez com a presença do Secretário-Geral da ONU e do Embaixador dos EUA em Hiroshima**

10 de Agosto

URL: <http://fpcj.jp/modules/news10/index.php?page=article&storyid=205>

::: **A Primeira Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Abril-Junho 2010 (16 de Agosto) (em inglês)**

URL: <http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data.html#qe>

::: **Crescimento económico do Japão cai à taxa de 0,4% ao ano no segundo trimestre (19 de Agosto)**

URL: <http://fpcj.jp/modules/news10/index.php?page=article&storyid=206>